

Access

アクセス



二風谷工芸館

(平取町アイヌ文化情報センター)

〒055-0101

北海道沙流郡平取町二風谷 61-6

TEL 01457-2-3299

<http://nibutani.jp>



二風谷
アイヌ
匠の道

Contemporary Ainu Art & Crafts

Nibutani Ainu Takumi no Michi



神話が伝わるアイヌ文化発祥の地「二風谷」には
伝統を受け継ぐアーティストが住む「匠の道」がある

In Nibutani, held by myths to be the birthplace of Ainu culture,
can be found "Takumi no Michi"
which brings together artists who are part of a living tradition.

二風谷イタ

Nibutani Ita



沙流川流域に古くから伝わる木製の浅く平たい形状の盆。

モレウノカ（うずまき・形を模したもの）などのアイヌ文様、ラムラムノカ（ウロコ・形を模したもの）と呼ばれるウロコ彫りが特徴で、沙流川地方に伝えられている彫り方です。



Nibutani-ita is a flat, shallow tray made of wood, whose manufacture is a tradition has been passed down since ancient times in the area around the Sarugawa River in Hokkaido Prefecture. Nibutani-ita is characterized by its spiral Moreunoka patterns, and Ramuramunoka carved fish-scale patterns, which are designs unique to the Ainu people.



2013年3月8日、早取町二風谷の工芸品「二風谷イタ」（盆）と「二風谷アットゥシ」（樹皮の反物）が、北海道で初めて経済産業省の「伝統的工芸品」に指定されました。伝統的工芸品とは、伝統的工芸品産業の振興に関する法律により経済産業大臣が指定する品目のことです。

On March 8, 2013 the Nibutani Biratori handicrafts of Nibutani-ita (wooden trays) and Nibutani-attus (textiles made from tree bark) became the first handicrafts from Hokkaido Prefecture to be designated as Traditional Craft Industries by the Ministry of Economy, Trade and Industry. Traditional craft items are designated by the Minister of Economy, Trade and Industry under the Act on the Promotion of Traditional Craft Industries.

二風谷アットゥシ

Nibutani Attus



沙流川流域の森が育むオホヒヨウ等の樹皮の内皮から作った糸を用いて機織りされた反物。二風谷アットゥシは、特に糸に撚りをかけることが特徴とされています。水に強く、通気性に優れ、天然繊維としては類希な強靭さと独特な風合いがあります。着物、半纏、帯、小物等に使用されています。



Nibutani-attus is a textile woven from yarn made of the internal skin of the bark of *Ulmus laciniata*, or lobed elm, and other trees that grow in the forests of the Sarugawa river basin. It is distinguished in particular by the twist given to the yarn. Nibutani-attus is characterized by its excellence in waterproofness and breathability, as well as durability, a rare feature for natural fabrics, as well as its unique texture. The textiles are often manufactured into Kimono, Hanten short coat, Obi belts, and small articles.